



Istanbul :  
Sayı  
Our Reference : **2200**  
Konu  
Subject : Denizcilik Çalışma Sözleşmesinin Onay Süreci Hk.

10.06.2019

**SİRKÜLER: 386 /2019**

**İlgi** : Aile, Çalışma ve Sosyal Hizmetler Bakanlığı, Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü'nün 31.05.2019 tarihli ve 1413412 sayılı yazısı.

Aile, Çalışma ve Sosyal Hizmetler Bakanlığı, Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü tarafından gönderilen ilgi yazıda; 6898 sayılı "Denizcilik Çalışma Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun" 25.03.2017 tarih ve 30018 sayılı Resmi Gazete'de yayımlandığı, Sözleşme'nin ülkemizdeki iç hukuk onay sürecinin henüz tamamlanmadığı bildirilmektedir.

Söz konusu Sözleşme'nin onay sürecinin başlatılmasından bu yana, Sözleşme'nin ekinde yer alan Kod bölümünde, ILO tarafından 2014 ve 2016 yıllarında değişiklikler yapıldığı, 2014 yılında yapılan değişikliklerin 2017 yılı başında, 2016 yılında yapılan değişikliklerin ise 2018 yılı sonunda yürürlüğe girdiği, Sözleşme'nin adının ise "Maritime Labour Convention,2006 As Amended" olarak değiştirildiği ifade edilmektedir.

Sözleşme'de 2014 yılında yapılan değişiklikler;

[https://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/---ed\\_norm/---relconf/documents/meetingdocument/wcms\\_248905.pdf](https://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/---ed_norm/---relconf/documents/meetingdocument/wcms_248905.pdf)

2016 yılında yapılan değişiklikler;

[https://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/---ed\\_norm/---relconf/documents/meetingdocument/wcms\\_488452.pdf](https://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/---ed_norm/---relconf/documents/meetingdocument/wcms_488452.pdf)

Sözleşme'nin tadil edilmiş metin (2014 ve 2016 değişikliklerini içeren);

[https://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/---ed\\_norm/---normes/documents/normativeinstrument/wcms\\_554767.pdf](https://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/---ed_norm/---normes/documents/normativeinstrument/wcms_554767.pdf)

27 Nisan 2018 tarihinde kabul edilen ve 26 Haziran 2020 tarihinde yürürlüğe girecek olan değişiklik;

[https://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/---ed\\_norm/---normes/documents/meetingdocument/wcms\\_627161.pdf](https://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/---ed_norm/---normes/documents/meetingdocument/wcms_627161.pdf)

Sözleşme'nin ana metninde "Kodun Tadili" başlıklı Madde 15 Fıkra 12'de "**Bir değişiklik yürürlüğe girdikten sonra, Sözleşme, ancak değiştirilmiş şekli ile onaylanır.**" Hükmü yer aldığı, 6898 sayılı Uygun Bulma Kanunu'nda yukarıda bahsi geçen değişiklikler öncesi metin esas alınmış olduğundan, söz konusu değişiklikleri de içerecek biçimde Sözleşme'nin iç hukuk onay sürecinin tamamlanıp tamamlanmayacağına belirlenmesinin önem arz ettiği, konuyla ilgili Dışişleri Bakanlığı görüş yazısının ekte yer aldığı, bu kapsamda, Sözleşme'nin iç hukuk onay sürecinin devam edip etmeyeceğine karar verilmesi amacıyla yukarıda bahsi geçen değişiklikleri içeren yeni sözleşme metninin mevzuatımıza uygunluğu açısından tekrar incelenmesi ve ülkemizin tadil edilmiş Denizcilik Çalışma Sözleşmesi'ne taraf olup olmaması hususundaki görüşlerinizin değerlendirilerek Aile, Çalışma ve Sosyal Hizmetler Bakanlığı, Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü'ne bildirilmek üzere **en geç 18 Haziran 2019 tarihinde kadar** [serkan.inal@denizticaretodasi.org.tr](mailto:serkan.inal@denizticaretodasi.org.tr) adresine e-posta ile iletilmesi hususunda bilgilerinizi ve gereğini arz/rica ederim.

Saygılarımla,

İsmet SALİHOĞLU  
Genel Sekreter

**Ek:** İlgi Yazı ve Ekleri (4 sayfa)

Ayrıntılı Bilgi: Serkan İNAL **Telefon:** +90 212 252 01 30/157 **e-mail:** serkan.inal@denizticaretodasi.org.tr



Meclis-i Mebusan Caddesi No:22 34427 Fındıklı-İSTANBUL / TÜRKİYE

Tel: +90 212 252 01 30 (PBX)

Fax: +90 212 293 79 35

[www.denizticaretodasi.org.tr](http://www.denizticaretodasi.org.tr)

e-mail: [iletisim@denizticaretodasi.org.tr](mailto:iletisim@denizticaretodasi.org.tr)

[www.chamberofshipping.org.tr](http://www.chamberofshipping.org.tr)

e-mail: [contact@chamberofshipping.org.tr](mailto:contact@chamberofshipping.org.tr)



**DAĞITIM:****Gereği:**

- Tüm Üyelerimiz (Web Sayfasında)
- Türk Armatörler Birliği
- S.S. Gemi Armatörleri Mot. Taş. Koop.
- Vapur Donatanları ve Acenteleri Derneği
- İMEAK DTO Şubeler
- İMEAK DTO 35 No'lu Meslek Grubu Üyeleri
- Türk Armatörleri İşverenler Sendikası
- Türk Loydu Uygunluk Değerlendirme Hizmetleri A.Ş.
- Türk P ve I Sigorta A.Ş
- KOSDER
- Türk Uzakyol Gemi Kaptanları Derneği
- Gemi Makineleri İşletme Mühendisleri Odası
- Gemi Mühendisleri Odası
- WISTA Türkiye Derneği
- Gemi Sahibi Firmalar

**Bilgi:**

- Meclis Başkanlık Divanı
- Yönetim Kurulu Başkan ve Üyeleri
- Piri Reis Üniversitesi



T.C.  
AİLE, ÇALIŞMA VE SOSYAL HİZMETLER BAKANLIĞI  
Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü

İVEDİ

Sayı : 26579494-730.10-E.1413412  
Konu : Denizcilik Çalışma Sözleşmesinin Onay Süreci

31.05.2019

## DENİZ TİCARET ODASINA

Malumları olduğu üzere, 6898 sayılı "Denizcilik Çalışma Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun" 25.03.2017 tarih ve 30018 sayılı Resmi Gazete'de yayımlanmış olup, Sözleşme'nin ülkemizdeki iç hukuk onay süreci henüz tamamlanmamıştır. Bununla birlikte, söz konusu Sözleşme'nin onay sürecinin başlatılmasından bu yana, Sözleşme'nin ekinde yer alan Kod bölümünde, ILO tarafından 2014 ve 2016 yıllarında değişiklikler yapılmıştır. 2014 yılında yapılan değişiklikler 2017 yılı başında, 2016 yılında yapılan değişiklikler ise 2018 yılı sonunda yürürlüğe girmiştir. Sözleşmenin adı ise "Maritime Labour Convention, 2006, As Amended" olarak değiştirilmiştir.

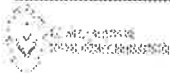
Söz konusu Sözleşme'de 2014 yılında yapılan değişikliklere [https://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/---ed\\_norm/---relconf/documents/meetingdocument/wcms\\_248905.pdf](https://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/---ed_norm/---relconf/documents/meetingdocument/wcms_248905.pdf) internet adresinden, 2016 yılında yapılan değişikliklere ise [https://www.ilo.org/dyn/normlex/en/f?p=1000:51::NO:51:P51\\_CONTENT\\_REPOSITORY\\_ID:330397](https://www.ilo.org/dyn/normlex/en/f?p=1000:51::NO:51:P51_CONTENT_REPOSITORY_ID:330397) internet adresinden erişilebilmektedir. Sözleşmenin tadil edilmiş metnine ise [https://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/---ed\\_norm/---normes/documents/normativeinstrument/wcms\\_554767.pdf](https://www.ilo.org/wcmsp5/groups/public/---ed_norm/---normes/documents/normativeinstrument/wcms_554767.pdf) internet adresinden erişilebilmektedir.

Sözleşme'nin ana metninde "Kodun Tadili" başlıklı Madde 15 Fıkra 12'de "Bir değişiklik yürürlüğe girdikten sonra, Sözleşme, ancak değiştirilmiş şekli ile onaylanır." hükmü yer almaktadır. 6898 sayılı Uygun Bulma Kanununda yukarıda bahsi geçen değişiklikler öncesi metin esas alınmış olduğundan, söz konusu değişiklikleri de içerecek biçimde Sözleşmenin iç hukuk onay sürecinin tamamlanıp tamamlanmayacağını belirlemesi önem arz etmektedir. Konuyla ilgili Dışişleri Bakanlığının görüş yazısı ekte yer almaktadır.

Bu kapsamda, Sözleşme'nin iç hukuk onay sürecinin devam edip etmeyeceğine karar verilmesi amacıyla, yukarıda bahsi geçen değişiklikleri içeren yeni sözleşme metninin Kuruluşumuz görev alanına giren hususlar bakımından ve Sözleşme'nin mevzuatımıza uygunluğu açısından tekrar incelenmesi ve ülkemizin tadil edilmiş Denizcilik Çalışma Sözleşmesi'ne taraf olup olmaması hususundaki yeni görüş ve değerlendirmelerinizi en geç 20 Haziran 2019 tarihine kadar Bakanlığımıza yazı ve [ege.bilan@ayilevecalisma.gov.tr](mailto:ege.bilan@ayilevecalisma.gov.tr) adresine e-posta ile iletilmesi hususunda gereğini arz ederim.

e-İmzalıdır

Oğuz TUNCAY  
Bakan a.  
Genel Müdür V.



Min. 5070 sayılı Elektronik İmza Kanunu çerçevesinde güvenli elektronik imza ile aydır

Ptnak Dağıtım Kodu : KXXRGOADN7VRTWVKYSXU Ptnak Tadil Adresi: <https://www.turkiye.gov.tr>

Etilik Mahallesi, 17. Caddesi No:13 Pk: 06520 Çankaya /  
ANKARA  
+90 (312) 296 60 00

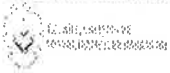
Bilgi için: Ege Pınar BİLEN  
Aile, Çalışma ve Sosyal Hizmetler  
Uzmanı  
Telefon No: (312) 296 65 20

Ek : Yazı (2 sayfa)

Dağıtım:

DENİZ TİCARET ODASINA  
TÜRKİYE DENİZCİLER SENDİKASINA  
Liman-İş Sendikası Başkanlığına  
Türk Armatörleri İşverenler Sendikasına  
Limter-İş Sendikası Başkanlığına

Not: 5070 sayılı Elektronik İmza Kanunu çerçevesinde güvenli elektronik imzalı olarak gönderilmiştir.



Fıvık Doğrulama Kodu : KXXRGOADIXZVRTWVKYSXU Fıvık Taktip Adresi: <https://www.turkiye.gov.tr>  
Emek Mahallesi, 17. Cadde No: 13 Pk: 06520 Çankaya /  
ANKARA  
+90 (312) 296 60 00

Bilgi için: Ege Pınar BİLEN  
Aile, Çalışma ve Sosyal Hizmetler  
Uzmanı  
Telefon No: (312) 296 65 20

This fax was received by Deniz Ticaret Odasi. For more information, visit: <http://www.denizticaretodasi.org>

T.C.  
DIŐIŐLERİ BAKANLIĞI  
Çok Tarafli Ekonomik İŐler Genel M¼d¼rl¼Đ¼

Sayı : 17610526-500-2019/23472410 - ÇOK ACELE  
Konu : ILO/100. Yıl Kutlamaları

29.05.2019

AİLE, ÇALIŞMA VE SOSYAL HİZMETLER BAKANLIĞINA  
(Dış İlişkiler Genel M¼d¼rl¼Đ¼)

- İlgi: a) 21.05.2019 tarih ve 1315819 sayılı yazı.  
b) 15.04.2019 tarih ve 994591 sayılı yazı.  
c) 02.04.2019 tarih ve 2019/17610526/23229977 sayılı yazı.

“Denizcilik Çalışma S¼zleŐmesi”nin iç hukuk onay s¼recine iliŐkin ilgi (b) yazıları ile talep edilen g¼r¼Őlerimiz aŐaĐıda sunulmaktadır.

Denizcilik Çalışma S¼zleŐmesi'nin 02/03/2017 tarihli ve 6898 sayılı Kanun ile uygun bulunduğu 25/03/2017 tarihli ve 30018 sayılı Resmi Gazete’de yayınlanmıŐtır.

Bakanlıklarının ilgi (b) yazılarında, anılan s¼zleŐmenin ekinde yer alan Kod b¼l¼m¼nde kabul edilen birtakım değişikliklerin 2017 yılı başında ve 2018 yılı sonunda y¼r¼rl¼Đ¼e girdiği belirtilmiŐ ve uygun bulma kanununda değişiklik öncesi metnin esas alındığı cihetle teredd¼t oluŐtuĐu aktarılmıŐtı.

Anayasanın 90. maddesi ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesi uyarınca taraf olacağımız uluslararası anlaŐmaların iç hukuk onay s¼recine tabi olduğu malumlardır. S¼z konusu onay s¼reci anlaŐmanın esas metninin yanısıra eklerini de kapsamaktadır.

İnceleme konusu S¼zleŐmeye iliŐkin 6898 sayılı Uygun Bulma Kanununun 2. maddesinde “S¼zleŐmede yer alan Kurallar ve Kod ile eklerde yapılacak değişiklikleri onaylamaya Bakanlar Kurulu yetkilidir” h¼km¼ yer almaktadır.

Dolayısıyla Anayasanın 90. maddesi ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesi uyarınca kanunlarımızda değişiklik getirilmediği takdirde S¼zleŐmede yer alan Kurallar ve Kod ile eklerde yapılacak değişiklikler bakımından yeniden bir uygun bulma kanunu kabul edilmesine ihtiyaç olmayacağı ifade edilebilecektir.

Bununla birlikte, bahsekonu 2. maddede yer alan “yapılacak değişiklikler” ibaresinin geleceğe y¼nelik yorumlanmasının uygun olacağı; bu bağlamda, 2017 yılının Mart ayında kabul edilen ve y¼r¼rl¼Đ¼e giren Uygun Bulma Kanunu’nun 2. maddesinde yer alan ifadenin, 18 Ocak 2017 tarihinde y¼r¼rl¼Đ¼e girdiği anlaŐılan değişiklikleri kapsamayacağı değerlendirilmektedir.

Bu m¼lahazalar çerçevesinde, S¼zleŐmenin ismi (Maritime Labour Convention, 2006, As Amended) de dâhil olmak üzere g¼ncel metni esas alarak iç hukuk onay s¼recinin yeniden baŐlatılmasının daha uygun olabileceği d¼Ő¼n¼lmektedir.

Bu belge 5070 sayılı Elektronik İmza Kanunu’na g¼re g¼venli elektronik imza ile imzalanmıŐtır. Evrakın elektronik imzalı suretine <https://e-belge.mfa.gov.tr> adresinden e181ee16-68ac-41ef-88dd-6bbceb6ac43f kodu ile eriŐebilirsiniz.

T.C. Dışişleri Bakanlığı, Diktat¼r Sokak Akmerkezi Çaldesi No: 8 Balgat 06100 Ankara / T¼rkiye  
Telefon: 0 (312) 292 10 00, Faks: 292 27 85, <http://www.mfa.gov.tr>  
Ayrıntılı bilgi için e-mail: [emf@rcm.kubik.gov.tr](mailto:emf@rcm.kubik.gov.tr)



\* 2 0 1 9 / 2 3 4 7 2 4 1 0 \*


This fax was received by Deniz Ticaret Odasi. For more information, visit: <http://www.denizticaretodasi.org>

Diğer taraftan, Sözleşmenin sürekli olarak değişikliğe tabi tutulabildiği görülmektedir. Dolayısıyla iç hukuk onay sürecinin yenilenmesi halinde Uygun Bulma Kanununun yasallaşmasına kadar yeni bir değişikliğin kabul edilme ihtimali de mevcuttur. Bu itibarla nihai karar Cumhurbaşkanlığımıza ait olmakla birlikte, bu aşamada, 6898 sayılı Kanunun 2. maddesiyle verilen yetki kapsamında, esas metin ile değiştirilmiş metnin Cumhurbaşkanının onayına birlikte sunulabileceği akla gelmektedir.

Bu çerçevede, sözkonusu esas metin ile değiştirilmiş metnin Cumhurbaşkanı onayına sunulmasına karar verilmesi halinde ülkemizdeki iç hukuk onay sürecinin tamamlanması için gerekli Cumhurbaşkanlığı Kararı çıkarılmasını teminen;

- Sözleşme'nin esas metni ile değiştirilmiş metnin 4'er örneği  
(Türkçe, Fransızca ve İngilizce)
- Beyan metninin 4'er örneği  
(Türkçe ve İngilizce)
- Cumhurbaşkanlığı Kararı taslağının 4 adet örneği ve
- Yukarıda kayıtlı belgelerin kopyalarını içeren CD'nin

Bakanlığımıza iletilmesini izinlerine saygularıyla arz ederim.

 e-imzalıdır  
Mustafa Osman TURAN  
Bakan a.  
Genel Müdür Yardımcısı